

### **Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate**

→ **Objetivo:** Explorar o funcionamento do Google Translate e identificar desafios da tradução automática.

**Instruções:** Acesse o Google Translate e digite as frases abaixo para traduzi-las do inglês para o português. Com base nos resultados obtidos, responda as perguntas.

#### **Frases para traduzir:**

1. "The doctor told me that I need surgery."
2. "The nurse is very kind to her patients."
3. "The system needs a firmware update."
4. "I bought a roll for breakfast."

#### **Perguntas:**

1. O Google Translate escolheu o gênero correto para "doctor" e "nurse"?
2. A tradução de "firmware update" faz sentido em português?
3. A palavra "roll" foi traduzida corretamente para a variedade de português que você usa?

### **Atividade 2: Corrigindo Traduções Automáticas**

→ **Objetivo:** Identificar e corrigir problemas na tradução de frases específicas.

**Instruções:** Abaixo há frases traduzidas automaticamente. Leia cada uma e corrija os erros.

#### **Frases traduzidas automaticamente:**

1. **Inglês:** "The teacher is in the classroom."

• **Tradução Automática:** "O professor está na sala de aula."

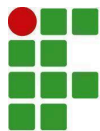
• **Correção:** \_\_\_\_\_

2. **Inglês:** "A doctor came to see me."

• **Tradução Automática:** "Um médico veio me ver."

• **Correção:** \_\_\_\_\_

3. **Inglês:** "You need to update the system's software to fix the problem."



• **Tradução Automática:** “Você precisa atualizar o firmware do sistema para corrigir o problema.”

• **Correção:** \_\_\_\_\_

4. **Inglês:** “I am going to buy a roll.”

• **Tradução Automática:** “Vou comprar um pãozinho.”

• **Correção:** \_\_\_\_\_

### **Atividade 3: Leitura e Tradução de Textos Técnicos**

 **Objetivo:** Trabalhar a leitura e compreensão de textos técnicos e exercitar a tradução.

#### **Instruções:**

1. Leia o texto abaixo com atenção.
2. Sublinhe palavras ou expressões que possam ser difíceis de traduzir.
3. Faça uma tradução para o português, levando em conta o contexto.
4. Compare sua tradução com a de um colega e discutam as diferenças.

#### **Texto:**

*Noise-canceling headphones have transformed how people experience sound in noisy environments. These devices use sophisticated electronics and physics to reduce unwanted background noise. At the core of this technology is active noise cancellation (ANC), which relies on microphones, speakers, and advanced algorithms.*

#### **Espaço para tradução:**

---

---

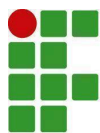
---

---

---


#### **Perguntas:**

1. Como você traduziu “Noise-canceling headphones”?
2. “Active noise cancellation” pode ser traduzido de mais de uma forma?

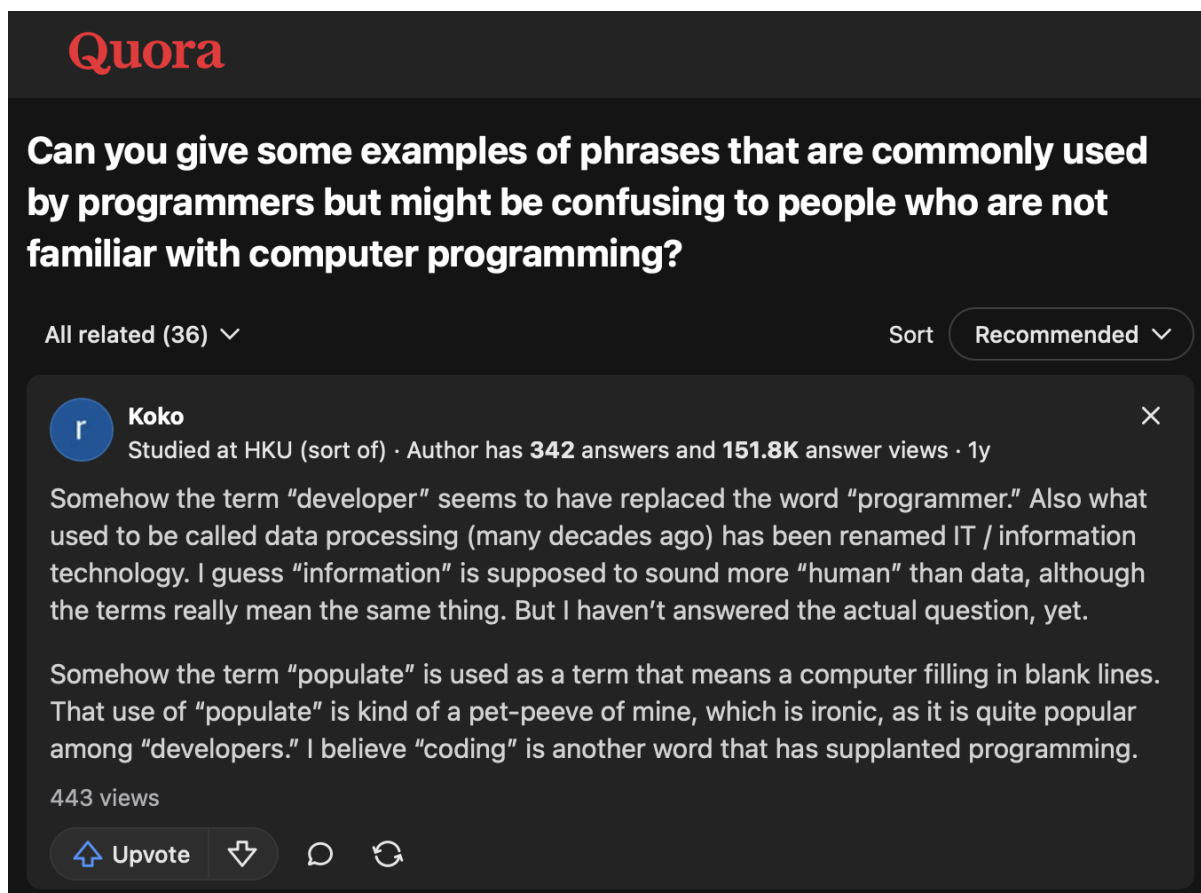


3. Qual tradução você achou mais clara e natural?

#### **Atividade 4: Análise de tradução**

 **Objetivo:** Analisar a tradução de instruções técnicas.


**Instruções:** Leia a mensagem postada no fórum abaixo, e em seguida, a respectiva tradução realizada pelo google. Você concorda com a tradução? Discuta com seus colegas.



**Quora**

**Can you give some examples of phrases that are commonly used by programmers but might be confusing to people who are not familiar with computer programming?**





All related (36) ▾ Sort Recommended ▾

 **Koko**  
Studied at HKU (sort of) · Author has **342** answers and **151.8K** answer views · 1y

Somehow the term "developer" seems to have replaced the word "programmer." Also what used to be called data processing (many decades ago) has been renamed IT / information technology. I guess "information" is supposed to sound more "human" than data, although the terms really mean the same thing. But I haven't answered the actual question, yet.

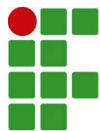
Somehow the term "populate" is used as a term that means a computer filling in blank lines. That use of "populate" is kind of a pet-peeve of mine, which is ironic, as it is quite popular among "developers." I believe "coding" is another word that has supplanted programming.

443 views

 Upvote   

Source:

<https://www.quora.com/Can-you-give-some-examples-of-phrases-that-are-commonly-used-by-programmers-but-might-be-confusing-to-people-who-are-not-familiar-with-computer-programming>



⇒ [Português \(Brasil\)](#) [Inglês](#) [Espanhol](#) ▼

Você pode dar alguns exemplos de frases que são comumente usadas por programadores, mas podem ser confusas para pessoas que não estão familiarizadas com programação de computadores? ☆

De alguma forma, o termo "desenvolvedor" parece ter substituído a palavra "programador". Além disso, o que costumava ser chamado de processamento de dados (muitas décadas atrás) foi renomeado para TI/tecnologia da informação. Acho que "informação" deve soar mais "humano" do que dados, embora os termos realmente signifiquem a mesma coisa. Mas ainda não respondi à pergunta real.

De alguma forma, o termo "preencher" é usado como um termo que significa um computador preenchendo linhas em branco. Esse uso de "preencher" é meio que uma implicância minha, o que é irônico, pois é bastante popular entre "desenvolvedores". Acredito que "codificação" é outra palavra que suplantou a programação.